

*Journal of
French
Language
Studies*

SEPTEMBER 1993 VOLUME 3 NUMBER 2



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Journal of the Association for French Language Studies

Journal of French Language Studies

EDITORIAL COMMITTEE

Jacques Durand
University of Salford

R. Anthony Lodge
University of Newcastle upon Tyne

Carol Sanders
University of Surrey

REVIEWS EDITOR

Gertrud Aub-Buscher
University of Hull

ASSOCIATE EDITORS

Roger Hawkins
University of Essex

Richard Towell
University of Salford

ADVISORY EDITORIAL BOARD

Jean-Pierre Chambon, *Centre du FEW, Bâle*

Chris Corne, *University of Auckland*

Lawrence Danlos, *CNRS, Paris*

Suzanne Fleischman, *University of California, Berkeley*

John Green, *University of Bradford*

Maurice Gross, *Laboratoire d'Automatique documentaire et linguistique*

Martin Harris, *University of Manchester*

Bernard Laks, *Université de Paris VIII*

Patsy M. Lightbown, *Concordia University*

Robert Martin, *Université de Paris-Sorbonne, Paris IV*

Sophie Moirand, *Université de la Sorbonne Nouvelle*

Rebecca Posner, *St Hugh's College, Oxford*

Georges Straka, *Université de Strasbourg*

Albert Valdman, *Indiana University*

Henriette Walter, *Université de Haute Bretagne*

SUBSCRIPTIONS. *Journal of French Language Studies* (ISSN: 0959-2695) is published twice a year in March and September. Two parts form a volume. The subscription price of a volume (which includes postage) is £42.00 net (US \$74.00 in USA, Canada and Mexico) for institutions; £26.00 (US \$48.00) for individuals ordering direct from the publishers and certifying that the journal is for their personal use. Single parts are £22.00 net (US \$38.00 in USA, Canada and Mexico) plus postage. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller or to the publishers: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, and in the USA, Canada and Mexico, The Journals Department, 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA. Copies of the journal for subscribers in the USA, Canada and Mexico are sent by air to New York to arrive with minimum delay. Japanese prices for institutions (including ASP delivery) are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo. Second class postage paid at New York, NY, and at additional mailing offices. **POSTMASTER:** send address changes in USA, Canada and Mexico to *Journal of French Language Studies*, Cambridge University Press, 110 Midland Avenue, Port Chester, New York, NY 10573-9864, USA.

COPYING. This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 27 Congress St., Salem, MA. 01970. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$05.00. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0959-2695/93 \$5.00+.00.

ISI Tear Sheet Service, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorized to supply single copies of separate articles for private use only.

Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

Advertising. Enquiries about advertising in this journal should be sent to the publishers.

© CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS 1993

Printed in Great Britain by the University Press, Cambridge